



Генеральная Ассамблея

Экономический и Социальный Совет

Distr.  
GENERAL

A/39/94/Add.1

E/1984/60/Add.1

21 September 1984

RUSSIAN

ORIGINAL: ENGLISH

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ

Тридцать девятая сессия

Пункты 12, 80h и 113 повестки дня

ДОКЛАД ЭКОНОМИЧЕСКОГО И

СОЦИАЛЬНОГО СОВЕТА

РАЗВИТИЕ И МЕЖДУНАРОДНОЕ

ЭКОНОМИЧЕСКОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО:

ПЕРЕСТРОЙКА ЭКОНОМИЧЕСКОГО И

СОЦИАЛЬНОГО СЕКТОРОВ СИСТЕМЫ

ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ

НАЦИЙ

ОБЪЕДИНЕННАЯ ИНСПЕКЦИОННАЯ

ГРУППА

ЭКОНОМИЧЕСКИЙ И СОЦИАЛЬНЫЙ  
СОВЕТ

Вторая очередная сессия  
1984 года

Пункт 6 повестки дня

ПЕРЕСТРОЙКА ЭКОНОМИЧЕСКОГО

И СОЦИАЛЬНОГО СЕКТОРОВ

СИСТЕМЫ ОРГАНИЗАЦИИ

ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ,

ВКЛЮЧАЯ АКТИВИЗАЦИЮ

ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ЭКОНОМИЧЕСКОГО

И СОЦИАЛЬНОГО СОВЕТА

Доклады, представляемые Экономическому и  
Социальному Совету

Добавление

Замечания Генерального секретаря

Генеральный секретарь имеет честь препроводить Генеральной Ассамблее и Экономическому и Социальному Совету свои замечания к докладу Объединенной инспекционной группы, озаглавленному "Отдел секретариатского обслуживания по экономическим и социальным вопросам" (A/39/94-E/1984/60) 1/.

1/ Замечания Генерального секретаря были представлены Экономическому и Социальному Совету на его второй очередной сессии в качестве документа E/1984/L.36.

## ПРИЛОЖЕНИЕ

### Замечания Генерального секретаря

1. Доклад Объединенной инспекционной группы, озаглавленный "Отдел секретариатского обслуживания по экономическим и социальным вопросам", является одним из целого ряда исследований, проведенных в ответ на предложения Комитета по программе и координации, Экономического и Социального Совета и Генеральной Ассамблеи, в целях рассмотрения хода выполнения резолюции 32/197 Ассамблеи от 20 декабря 1977 года о перестройке экономического и социального секторов системы Организации Объединенных Наций. В своем докладе инспекторы анализируют результаты, достигнутые Отделом в осуществлении задач, возложенных на него в резолюции 32/197 Генеральной Ассамблеи, содержащейся в бюллетене Генерального секретаря ST/SGB/163, воспроизведенном в приложении I к настоящему докладу.
2. Генеральный секретарь с удовлетворением отмечает и поддерживает данную инспекторами оценку результатов работы Отдела секретариатского обслуживания по экономическим и социальным вопросам и принимает к сведению их замечание о том, что делегации и подразделения Секретариата в целом удовлетворены выполнением Отделом своих функций и обязанностей. Разделяя общую точку зрения инспекторов о том, что Отдел выполнил цели, намеченные в резолюции 32/197 Генеральной Ассамблеи, Генеральный секретарь тем не менее считает, что существуют возможности для улучшения обслуживания, предоставляемого Отделом.
3. В относительно кратком докладе инспекторам удалось в равной степени охватить основные функции и обязанности Отдела. Фактически доклад является первым глубоким анализом функций и результатов работы Отдела с момента его учреждения в марте 1978 года и отражает важный аспект работы Секретариата по обеспечению на комплексной основе технического секретариатского обслуживания как межправительственных органов, так и межсекретариатского координационного механизма. Генеральный секретарь также разделяет замечание о том, что беспристрастность Отдела в осуществлении своих задач представляет собой важный аспект, достижение которого являлось одной из основных целей резолюции 32/197 Генеральной Ассамблеи. Посылка, лежащая в основе доклада Объединенной инспекционной группы, заключается в том, что техническое, секретариатское обслуживание было признано отдельной функцией среди других видов обслуживания, предоставляемых Секретариатом.
4. Рассматривая результаты работы Отдела, Генеральный секретарь считает, что следует принять к сведению принятые Отделом в консультации с Канцелярией Генерального директора по вопросам развития и

/...

международного экономического сотрудничества и Департаментом по обслуживанию конференций инициативы по упрощению расписания совещаний и документации. Экономический и Социальный Совет принял положительное решение по этим рекомендациям, которое также было поддержано Генеральной Ассамблеей. Кроме того, удалось значительно сократить объем документации Административного комитета по координации (АКК), а также число совещаний, созываемых под эгидой этого органа.

5. Ниже приводятся замечания по пяти конкретным рекомендациям, содержащимся в разделе V доклада инспекторов.

#### Рекомендация 1

6. Генеральный секретарь высоко оценивает доверие, проявленное инспекторами к результатам работы Отдела. Однако следует отметить, что возложение на Отдел функций обеспечения технического секретариатского обслуживания других комитетов Генеральной Ассамблеи и ряда специальных конференций вне экономического и социального секторов предполагает осуществление существенных организационных изменений в рамках Секретариата. Такие изменения, если они будут иметь место, должны рассматриваться на индивидуальной основе. Тем не менее в качестве первого шага, с учетом существующих организационных структур и ресурсов персонала, можно рассмотреть возможность распространения **функций**, осуществляемых Отделом, на другие органы, входящие в компетенцию Отдела, для которых он в настоящее время не обеспечивает технического секретариатского обслуживания.

7. В отношении технического секретариатского обслуживания межсекретариатских органов следует отметить, что Отдел отвечает за подготовку календарных совещаний АКК и его вспомогательных органов и контроль за их проведением; он обслуживает совещания АКК и большинство его главных вспомогательных органов; он регулярно информирует сотрудников связи специализированных **учреждений** и программ; помощник Генерального секретаря, возглавляющий Отдел секретариатского обслуживания по экономическим и социальным вопросам, выступает в качестве секретаря АКК. С другой стороны, имеется ряд других вспомогательных органов АКК, упомянутых в пункте 12 доклада инспекторов, для которых Отдел не предоставляет технического секретариатского обслуживания, поскольку альтернативные практические мероприятия не были согласованы с соответствующими основными отделами.

#### Рекомендация 2

8. Генеральный секретарь поддерживает мнение инспекторов о том, что основные подразделения следует информировать о предлагаемых принципиальных изменениях в их проектах документов до внесения

/...

окончательных изменений. На практике Отдел действительно информирует основные отделы о предлагаемых изменениях; Отдел самостоятельно не вносит принципиальных изменений в предлагаемые проекты. Используемая процедура описана ниже.

9. До представления предварительных данных о документации в Секцию документационного контроля Департамента по обслуживанию конференций Группа Отдела по планированию программ, документации и составления расписаний рассматривает предложения, полученные от основных отделов, для обеспечения того, чтобы каждый документ удовлетворял необходимым требованиям, то есть был представлен вовремя и его объем не превышал установленное число страниц, и для того чтобы решить, могут ли некоторые документы быть объединены и затрагивают ли последующие решения Ассамблеи или Совета документацию их вспомогательных органов. Затем Отдел контролирует представление документов для обеспечения их своевременной обработки и распространения. Кроме того, в сентябре 1978 года Отдел учредил систему исправления документов в целях проведения более тщательного, принципиального обзора документации. Таким образом, внимание Канцелярии Генерального директора по вопросам развития международного экономического сотрудничества обращается на принципиальные аспекты и рекомендации, содержащиеся в документации, относящейся к экономическим и социальным вопросам. Каждый документ также рассматривается для изучения вопроса о том, поднимаются ли в нем проблемы политического, правового или бюджетного характера или связанного с планированием программ, и если да, то обеспечивается его исправление соответствующими департаментами и отделами. Далее в отношении практики Секции редакционного контроля Отдела, если редакционные изменения могут затрагивать основные или политические вопросы, проводятся консультации с основными подразделениями.

10. В отношении исправления проектов документов, подготовленных в Вене, следует отметить, что такие проекты представляются Отделу Бюро заместителя Генерального секретаря по международным, экономическим и социальным вопросам, которое отвечает за работу Центра социального развития и гуманитарных вопросов.

11. Поскольку, как отмечают инспекторы, Отделу удалось добиться понимания различных вопросов и политических последствий, связанных с документацией, эта система исправления является ценным инструментом контроля, а также согласованного и экономического подхода при подготовке документации в экономическом и социальном секторах. Важным элементом в этом вопросе является существующее тесное сотрудничество Отдела с Канцелярией Генерального директора по вопросам развития и международного экономического сотрудничества и Департаментом по вопросам администрации и управления.

/...

Рекомендация 3

12. Генеральный секретарь считает, что исследование Службы административного управления Департамента по вопросам администрации и управления о редакторских обязанностях, возможно, нуждается в дальнейшем рассмотрении, поскольку общее положение является удовлетворительным. Тем не менее Генеральный секретарь принимает к сведению замечание инспекторов в отношении объема работы, связанной с изданием публикаций для продажи, и считает, что Отделу следует оказать помощь в этой области.

13. Как отмечалось в пункте 26 доклада инспекторов, редактирование является составной частью конференционного обслуживания. В отдельных случаях формально согласованные с Департаментом по обслуживанию конференций редакторские обязанности выполняются в другие кварталы на основе четко определенного разделения труда и в соответствии с теми же нормами и процедурами. Например, в штаб-квартире в этом качестве признаются лишь редакторские подразделения Отдела секретариатского обслуживания по экономическим и социальным вопросам и Канцелярия заместителя Генерального секретаря по политическим вопросам и делам Генеральной Ассамблеи. По ряду причин дальнейшая децентрализация считается ненужной и нецелесообразной.

14. Как отмечалось в пункте 35 доклада инспекторов, небольшой проблемой является редактирование Отделом поступающих на продажу публикаций Департамента по международным экономическим и социальным вопросам, Департамента по техническому сотрудничеству в целях развития и Центра Организации Объединенных Наций по транснациональным корпорациям. Отдел ежегодно редактирует более 20 000 страниц изданий, идущих на продажу. Учитывая относительно небольшой персонал Отдела и отсутствие средств для временной помощи, первоочередное внимание уделяется редактированию предсессионных и сессионных документов для заседаний. Это приводит к значительным отсрочкам в редактировании изданий для продажи. В некоторых случаях эти отсрочки превышают два года. Редактирование изданий для продажи, объем которых может составлять 1 500 страниц, требует особого внимания и соблюдения стиля, поскольку эти документы предназначены для широкой публики и могут неблагоприятно повлиять на престиж Организации Объединенных Наций.

15. Ряд трудностей также возникал в связи со своевременным редактированием и обработкой документации, получаемой из Центра социального развития и гуманитарных вопросов Департамента по международным экономическим и социальным вопросам для совещаний, проводимых в Вене.

16. В настоящее время рассматривается ситуация в отношении Секции редакционного контроля Отдела и трудности, связанные с документацией в Вене.

Рекомендация 4

17. Генеральная Ассамблея на своей тридцать девятой сессии проведет общий обзор осуществления своей резолюции 32/197. Генеральный секретарь при выполнении рекомендаций инспекторов полностью будет принимать во внимание обзор, проведенный Ассамблеей.

Рекомендация 5

18. Генеральный секретарь полностью поддерживает замечания инспекторов, содержащиеся в пунктах 20 и 22 их доклада, в отношении увеличения потребностей в секретариатском обслуживании при проведении неофициальных консультаций.

19. Можно напомнить, что Генеральная Ассамблея в своем решении 33/417 от 14 декабря 1978 года просила органы Организации Объединенных Наций постоянно рассматривать возможность проведения своей работы на неофициальных заседаниях, при этом понимается, что эта практика не исключает возможности обеспечения услуг, и постановила, что решение проводить неофициальные заседания остается за каждым соответствующим органом.

20. Генеральный секретарь считает, что процесс неофициальных консультаций следует рассматривать как неотъемлемую и необходимую часть работы межправительственных органов, занимающихся экономическими и социальными вопросами.

-----